ملخص البحث

رسم ألما سانتري: كلمات مستعارة من اللغة العربية الى اللغة السندوية وانسجامها لمعنى الكلمة العربية (دراسة تحليلية على قاموس السندوية ولسان العرب)

كانت اللغة هي الوسيلة الأولى للاتصال. التواصل، الذي يتم شفهيا وكتابيا، له تأثير كبير على تطوير وتغيير الثقافة. تتأثر التغيرات الثقافية بالتفاعلات بين الثقافات وأحدها من خلال اللغة، واللغة التي تحتوي على أكثر من المفردات لها تأثير أكبر.بالإضافة إلى العربية والإنجليزية والبرتغالية والإسبانية والهولندية أثرت على لغات الأرخبيل (الماليزية والسندوية والجاوية وماكاسار وسولاويزي وغيرها)،و في إندونيسيا، يعد انتشار الدين أحد العوامل الحاسمة لانتشار اللغات الأجنبية، وخاصة استيعاب اللغة العربية.

يهدف هذا البحث إلى تحديد الكلمات المستعارة اللغة العربية الموجودة في قاموس السندوية لمؤسسة اللغة السندوية وآدبها، كما تهدف إلى تحديد انسجامها لمعنى الكلمات العربية.

يتأسس هذا البحث على اساس التفكير أن كما هو جميع اللغات، فإن الاتصال بين اللغات أمر لا مفر منه. حتى هناك عملية تكامل واستيعاب تقوم على احتياجات العصر. وبالمثل في اللغة السندوية، يحدث الاختلاط لأن المتحدثين السندوية يتفاعلون مع المتحدثين بلغات أخرى و في هذه الحالة هي اللغة العربية.

الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي طريقة التحليل الوصفي. لأن هذا البحث يتضمن فرز كلمات المستعارة في قاموس السندوية لمؤسسة اللغة وآدبها. ثم قم بتحليل ومقارنة الكلمات قبل وبعد استيعابها في اللغة السندوية. بعد ذلك، حدد التغييرات الصرفية و الدلالية للكلمات المستعارة، سواء كانت تواجه تضييق المعنى، أو توسيع المعنى، أو نقل المعنى أو تغيير المعنى الكلي.

من نتائج البحث أن هناك ٧١٩ كلمة المستعارة وجدتها الباحثة في قاموس اللغة السندوية لمؤسسة اللغة السندوية وآدابها وفي الكلمات العربية المستعارة هناك تغييرات من حيث الصيغة والدلالة الكلمة. وكانت ٩ كلمت التي تغييراتها في الصيغة الكلمة، يعتمد التغييرات على صيعة الكلمة بعد خضوعها لعملية اقتراض الى اللغة السندوية. والتغييرات الدلالية في الكلمات العربية المستعارة إلى اربعة أقسام، وهي : تضييق المعنى، وتوسيع المعنى، و نقل المعنى، والمبالغة.